

PARSHAT KEDOSHIM

CAPÍTULO 19

Pureza, respeto a los pardes, idolatría, sacrificios, productos del campo destinados a los necesitados, diversas normas espirituales y de convivencia

^{1ª}**aliá** **1** Hashem le habló a Moshé, diciendo: **2** Transmítele a toda la comunidad israelita (lo siguiente). Diles: “Sean santos, pues Yo, Hashem, Elokim de Uds., soy Santo. (O sea: Manténganse alejados de la inmoralidad en materia sexual — ésa es la base para una vida pura, plena de valores.) (Los preceptos, en su calidad de santos y sagrados, otorgan un espontáneo hábito de santidad a quien los cumple. No obstante, existe un standard superior de santidad, y es aquel que otorgan las acciones vitales que uno realiza a diario, comunes a *todos* los seres humanos: descansar, alimentarse, etc., acciones que por su carácter tan elemental se ubican en la categoría inferior de la pirámide de valores. Sin embargo, y precisamente por su condición de tales, son esas acciones las que marcan la diferencia — puedes ejecutarlas, al igual que los animales, en respuesta a un mero instinto de supervivencia física, o incluso espiritual. O bien puedes ejecutarlas con un firme objetivo de trascendencia espiritual, como criatura a imagen de Hashem que eres, procurando satisfacer la Voluntad Suprema,, haciendo de este mundo físico un medio capaz de percibir Su Realidad. Eso es ser santo. Tú decides.) **3** Respete cada uno a su madre y a su padre. Cumplan Mis *Shabat*. Yo soy Hashem, Elokim de Uds. (O sea, tú y tu padre están obligados a honrarMe. Por lo tanto, si tu padre te ordena que transgredas Mis palabras, no debes obedecerle). **4** No vayan tras los ídolos ni se hagan dioses de metal fundido. Yo soy Hashem, Elokim de Uds. **5** Cuando ofrenden a Hashem un sacrificio *Shelamim* (de paz) sacrifiquenlo con la intención de obtener la gracia (de Hashem). (Pero si lo ofrendan -p. ej.- con la intención de ingerir su carne, entonces el sacrificio queda anulado. Los sacrificios quedan descalificados si no están acompañados de la motivación adecuada. No es suficiente cumplir los preceptos en forma mecánica — la intención con que uno los cumple y la dedicación, el empeño y la motivación que uno pone en su observancia son factores determinantes). **6** Deberá ser ingerido en el mismo día que sea sacrificado o (hasta) el día siguiente. Y lo que quede al tercer día deberá quemarse a fuego. **7** Y si uno lo ingiere al tercer día, es repulsivo y no será aceptado (Siendo que en 7:18 el vers. ya estableció que no se debe hacer el sacrificio teniendo en mente ingerirlo recién al tercer día de sacrificado, los Sabios infieren que este vers. viene a establecer que no se debe sacrificarlo teniendo en mente comerlo en un lugar inadecuado, o sea fuera del muro de Ierushaláim). **8** Y el que lo coma (en el tercer día) deberá sobrellevar su falta, pues lo sagrado para Hashem ha sido profanado. Tal persona será cortada (espiritualmente) de su pueblo. **9** Cuando recojan la cosecha de su tierra, no recolectes por completo en las esquinas de tu campo, ni juntes las espigas que se te caigan durante la cosecha. **10** Tampoco recolectes los racimos incompletos de tu viñedo,

ni juntes los frutos caídos de tu viñedo (durante la vendimia), deberás dejarlos para el menesteroso y para el prosélito. Yo soy Hashem, Elokim de Uds. (y como tal, Me cobraré la vida de quien no respete estas normas.) ("Racimo incompleto" se refiere a aquel que presenta uvas aisladas. Normalmente, un racimo central está bien cargado de racimos secundarios; y éstos, bien cargados de uvas). **11**No roben, no nieguen falsamente ni mientan unos a otros. **12**No juren en falso por Mi nombre, pues así profanas el Nombre de tu Elokim. Yo soy Hashem. **13**No retengas lo que pertenezca a tu semejante (no retengas el salario del trabajador. No dejes una deuda sin pagar). No robes. (El pago) de un trabajador (diurno) no debes retenerlo por la noche hasta el día siguiente. **14**No maldigas (ni siquiera) al sordo, ni pongas obstáculo delante del ciego ("Ciego", además de una incapacidad visual, alude también a alguien que sea inexperto en cierta materia: Aconsejar a alguien engañosamente, procurando obtener una ventaja en detrimento del beneficio de aquel, cae bajo la prohibición de poner obstáculo ante un ciego.) Teme reverencialmente a Elokim. Yo soy Hashem (Siendo que se trata de cuestiones de las que sólo tú conoces tu verdadera intención, el versículo viene a advertirte que temas a Hashem, pues también Él conoce la naturaleza de tus pensamientos). **15**No perviertas la justicia, no favorezcas al necesitado ni sobreestimes al poderoso (si es culpable, aplícale la sentencia que merezca y no tengas consideración de la humillación que pueda significarle una sentencia en su contra.) Juzga a tu prójimo con rectitud (Otra interpretación: «Cuando la conducta de tu semejante se preste a ser interpretada en uno u otro sentido, otórgale el beneficio de la duda».) **16**No andes con chismes en tu pueblo. No permanezcas inactivo mientras la vida de tu prójimo esté en peligro. Yo Soy Hashem. **17**No odies a tu hermano en tu corazón. Debes reprender a tu prójimo y no cargues una falta por él (O sea: «Reprende a tu prójimo para no ser responsable de su falta». O bien: «Reprende a tu prójimo pero sin cometer la falta de avergonzarlo públicamente»). **18**No te vengues ni guardes rencor contra la gente de tu pueblo. Ama a tu prójimo como a ti mismo. Yo soy Hashem. (El amor al prójimo es una regla fundamental de la Torá). (En esencia, todos somos parte de una misma y única raíz. Por lo tanto, ama a tu prójimo pues literalmente él es tú mismo).

5^a allí si se leen combinadas
2^a allí

Decretos del Supremo

Los preceptos citados a continuación, en el versículo 19, se denominan «decretos, porque trascienden del análisis racional humano

19Cuiden Mis decretos: No cruces tus animales con otras especies. No siembres tu campo con semillas de diferentes especies. No vistas ropas del tipo *shaatnez* (combinación de fibras de lana y de lino). **20**Si un hombre tiene una relación carnal con una mujer, siendo ella una esclava (no judía) que ha sido designada para otro hombre, y que no ha sido redimida (totalmente) o no le

ha sido concedida la libertad (total), se debe investigar el caso, (no se trata de un caso común de adulterio y el Tribunal no le aplicará la pena capital, pero sí la pena de latigazos.) No se les debe aplicar la pena capital pues ella no era (totalmente) libre. **21**Él deberá presentar su ofrenda *Asham* (por la culpa) a Hashem, a la entrada de la Tienda del Encuentro. Deberá ser un carnero para ofrenda *Asham* (por la culpa). **22**El Sacerdote proveerá expiación ante Hashem con el carnero de la ofrenda *Asham*, por la falta que cometiera (el hombre) y su falta le será perdonada.

Status de los frutos de los primeros cuatro años de vida del árbol

^{3ª} **23** Cuando ingresen a la Tierra Prometida y planten todo tipo de árboles comestibles, sus frutos les estarán prohibidos, tres años estarán prohibidos para Uds. y no los podrán comer. **24**Y en el 4º año, todos sus frutos quedarán consagrados para alabanza a Hashem (en Ierushaláim). **25**Y a partir del 5º año podrán comer su fruto — así se incrementará la cosecha para Uds. Yo soy Hashem, Elokim de Uds. (y como tal tengo Poder para cumplir Mis promesas.)

Diversas prácticas prohibidas

26No coman sobre la sangre. (Esta frase permite interpretarse de varias maneras: No se debe ingerir la carne de los sacrificios antes de salpicar su sangre sobre el Altar. O bien: No se debe ingerir carne sin antes extraerle su sangre por medio del proceso de *melijá* (salinización). Lógicamente, la carne siempre debe provenir de animales faenados según las normas de *shejitá*, «faenado kosher»). No practiquen la adivinación. No presagien tiempos auspiciosos (P. ej.: «Tal día o momento es augurioso para comenzar tal tarea»). **27**No se corten el pelo a los costados de sus cabezas (Éste es el fundamento de aquellos que dejan crecer más cabello a los costados de sus sienes), ni te afeites los bordes de tu barba. **28**No se hagan raspones en el cuerpo por un muerto (tal era la costumbre de los emoritas), ni se hagan tatuajes. Yo soy Hashem. **29**No contamines a tu hija prostituyéndola, para que no se prostituya la tierra a sí misma (o sea, si van a hacer eso, la tierra se prostituirá — dará sus frutos en cualquier otra parte excepto en la tierra de Uds.). Que la tierra no se colme de perversión. **30**Cuiden Mis *Shabat* y reverencien Mi Santuario. Yo soy Hashem (ver *Éx. 6:2*). **31**No acudan a los médiums ni a los oráculos. No se involucren con ellos para no impurificarse. Yo soy Hashem, Elokim de Uds. **32**Levántate ante un hombre canoso y honra al anciano. Teme reverencialmente a Elokim. Yo Soy Hashem (y sé muy bien cuáles son tus verdaderas intenciones, si buenas o malas). **33** Cuando un prosélito vaya a vivir a tu tierra, no provoques sus sentimientos. **34**El prosélito que viva con Uds. será exactamente igual que cualquier nativo y deberás amarlo como a ti mismo, pues extranjeros fueron Uds. en Egipto (no ridiculices a otro por una imperfección, pues seguramente tienes la misma imperfección). Yo soy

Hashem, Elokim de Uds. **35**No perviertan la rectitud — no adulteren las medidas, ya sean de longitud, de peso o de volumen. **36**Deberán tener balanzas justas, pesas justas, una *efá* justa (o sea, medida de volumen para secos) y un *hin* justo (medida de volumen para líquidos). Yo soy Hashem, Elokim de Uds., que los saqué de Egipto. (O sea, los saqué de Egipto con la condición de que sean honestos). **37**Cuiden Mis decretos y todas Mis leyes, y cúmplalos. Yo soy Hashem.

CAPITULO 20

Sanciones y penas por transgredir prohibiciones

5^a aliá **6**¹Hashem le habló a Moshé, diciendo: **2**Diles a los israelitas: Cualquier persona, ya sea israelita nativo o un prosélito que viva con los israelitas, que entregue sus hijos a *Mólej* (*Lev. 18:21*), será sentenciado a muerte, el pueblo lo apedreará hasta matarlo (un Tribunal lo sentencia. Y si los miembros del Tribunal carecen de la fuerza necesaria para quebrar la resistencia física del condenado y ejecutar la sentencia, son asistidos entonces por el pueblo.) **3**Yo concentraré Mi atención contra esa persona y lo cercenaré (espiritualmente) de su pueblo por entregar sus hijos al *Mólej*, impurificando así lo que es sagrado para Mí y profanando Mi santo Nombre («Cercenar espiritualmente», *karet* en hebreo: Muere prematuramente. O sus hijos fallecen antes que él.) **4**Y si la gente del pueblo pretende ignorar el hecho de que ese hombre entregó sus hijos al *Mólej*, para evitarle la muerte, **5**Yo mismo concentraré Mi atención contra aquel hombre y contra su familia (la familia es responsable por encubrirlo) y lo cortaré (espiritualmente) de su pueblo, tanto a él como a todos los que vayan tras él a pervertirse ante el *Mólej* (o cualquier otra forma de idolatría.) **6**Si una persona acude a los médiums y a los oráculos prostituyéndose en las sendas de ellos, Yo concentraré Mi atención contra esa persona y lo cortaré (espiritualmente) de su pueblo. **7**¡Santifíquense y sean sagrados, pues Yo soy Hashem (*ver Éx. 6:2*), Elokim de Uds.! (“Santifíquense, aléjense de la idolatría”). **6** [7] **8**Cuiden Mis decretos y cúmplalos. Yo soy Hashem que los hace a Uds. sagrados. **9**Toda persona que maldiga a su padre o a su madre, le será aplicada la pena capital: maldijo a su padre o a su madre y morirá apedreado (literalmente: «su sangre recae sobre su cabeza», significando que él, y no los verdugos que lo apedrearon, es el responsable de su muerte, por culpa de sus propios actos.) **10**Si un hombre comete adulterio con la mujer de su prójimo (israelita), a ambos adúlteros se les aplicará la pena de muerte por estrangulación. **11**Si un hombre se acuesta con la mujer de su padre, es una ofensa sexual contra su padre. Por consiguiente, ambos morirán por apedreamiento. **12**Si un hombre se acuesta con su nuera, ambos morirán por haber cometido una perversión (pues provocan que el semen del padre se confunda con el del hijo). Deberán ser apedreados hasta provocarles la muerte. **13**Si un hombre se acuesta con otro hombre como si fuera una mujer, es un acto de perversión por parte de ambos. Morirán por apedreamiento. **14**Si un hombre se casa con una mujer y con la madre de

ella, es una perversión; y ambos, él (y la segunda mujer que tomó por esposa) deberán morir a fuego — para que no haya perversión en medio de Uds. **15**Si un hombre se acuesta con un animal, él deberá morir y también el animal deberá ser matado. (Pues el animal fue el medio para que el hombre cometiera su transgresión). **16**Si una mujer se acerca a un animal para hacerse copular por aquel, deberás apedrearlos hasta la muerte a la mujer y al animal. **17**Si un hombre toma a su hermana, incluso (a una media hermana), ya sea por parte de su padre o de su madre -de modo que ve la desnudez de ella y ella la desnudez de él (o sea, ambos consienten para el acto sexual) es una perversión vergonzante. Ambos deberán ser extirpados (espiritualmente) ante su pueblo. Dado que ha cometido incesto con su hermana, deberá sobrellevar su iniquidad. **18**Si un hombre se acuesta con una mujer ritualmente impura (a causa de su menstruación), ha violado su útero y ella ha revelado la fuente de su sangre — ambos serán cortados (espiritualmente) de su pueblo. **19**No cometas incesto con tu tía, hermana de tu madre o de tu padre, pues eso es exponer la propia carne de uno — ambos deberán sobrellevar su iniquidad. **20**Si un hombre se acuesta con su tía, cometiendo así una ofensa sexual contra su tío, ambos (hombre y mujer) deberán sobrellevar su falta y morirán sin hijos (En 18:29 dice que las almas que cometan incesto serán cortadas espiritualmente de su pueblo, que significa morir antes del tiempo establecido. Nuestro versículo viene a establecer, además, que quien comete adulterio muere sin hijos; y si tiene hijos, ellos morirán antes que él). **21**Que un hombre tome a su cuñada, esposa de su hermano, está prohibido (excepto el caso citado en Deut. 25:5), pues comete ofensa sexual contra su hermano y en consecuencia no tendrán hijos (o si ya tienen hijos, aquellos morirán antes que los padres). **22**Cuiden todos Mis decretos y leyes y cúmplalos, para que la tierra a la que los conduzco para asentarlos no los rechace. **23**No sigan las prácticas de la nación que voy a arrojar de la presencia de Uds. Ellos hicieron todas esas perversiones y Yo me disgusté con ellos. **24**Por eso a Uds. les digo: Tomen la tierra de ellos. Yo se las daré a Uds. para que la hereden, una tierra de la que fluye leche (de cabra) y miel (de dátiles e higos). Yo soy Hashem, Elokim de Uds., que los distingue a Uds. de los otros pueblos (ver Lev. 19:1, nota). **Maftir** **25**De modo que Uds. deberán distinguir los animales puros de los impuros y las aves puras de las impuras. No se hagan despreciables a causa de animales, aves u otras criaturas que Yo separé de Uds. por ser impuros. **26**Uds. serán sagrados para Mí, pues Yo, Hashem, soy sagrado, y Yo los separé a Uds. de las naciones para que sean Míos. **27**Un hombre o una mujer envuelto en las prácticas de médiums y oráculos, deberá morir a pedrada. Su sangre recae sobre él (es decir: él —y no los verdugos que lo apedrearón— es el responsable de su propia muerte, como consecuencia de sus malas acciones. La expresión «Su sangre recae sobre él» significa pena de muerte por apedreamiento.)

7^a
aliá

Maftir

Haftarat Kedoshim

Jabad y Sefaradim: Iejezkel (Ezequiel) 20:2-20.

Ashkenazim: Iejezkel (Ezequiel) 22:1-16

Si Rosh Jodesh Iar cae en Kedoshim, como *maftir* y *haftará* se lee los correspondientes a Shabat Rosh Jodesh (pág. 572)

(Haftará de Kedoshim para *Ashkenazim*: Ver arriba -pág. 313-, en *Haftará de Ajarei para Sefaradim* — la *haftará* que *ashkenazim* leen en Kedoshim es la misma *haftará* que *sefaradim* leen en Ajarei)

La siguiente es la *haftará* de Kedoshim para Jabad y *Sefaradim*

Cuando Ajarei - Kedoshim se leen combinadas, *sefaradim* leen esta misma *haftará*; mientras que Jabad y *ashkenazim* leen la *haftará* de Ajarei (Amos 9:7, pág. 311)

Iejezkel (Ezequiel) 20

Rebeldía de Israel

²Se me reveló la Palabra de Hashem, que decía: ³Tú, hombre, diles a los ancianos de Israel: Así dice Hashem, Elokim: “¿¡Uds. vienen a consultarme!? ¡Así como Yo vivo, dice Hashem, Elokim, les juro que no les permitiré que me consulten! (Los ancianos querían saber si le debían aún fidelidad a Hashem puesto que Hashem los había rechazado. El profeta les dijo que ese rechazo es un castigo del Padre a su hijo, y que le deben fidelidad a Hashem como un hijo a Su Padre). ⁴¿¡No los juzgarás, no los juzgarás, hombre!? ¡Hazles conocer las abominaciones de sus ancestros! ⁵Diles: Así dice Hashem, Elokim: En el día que elegí a Israel, levanté Mi Mano en juramento a la descendencia de la Casa de Iaacov y Me di a conocer a ellos en la tierra de Egipto. Yo levanté Mi Mano (en juramento) a ellos, diciendo: “Yo soy Hashem, Elokim de Uds.”. ⁶Ese día levanté Mi Mano, jurándoles que los sacaría de Egipto y los llevaría a la tierra que busqué para ellos, una tierra de la que fluye leche (de cabras) y miel (de dátiles), la tierra más bella de todas las tierras. ⁷Y les dije: “Que cada uno destruya los detestables ídolos que estén a su vista. No se impurifiquen con los ídolos de Egipto. Yo soy Hashem, Elokim de Uds.” ⁸Pero ellos se rebelaron contra Mí y no quisieron obedecerme. Ninguno de ellos destruyó los detestables ídolos que estaban a su vista y no abandonaron los ídolos de Egipto.

De modo que pensé descargar y agotar Mi ira contra ellos en Egipto. ⁹Sin embargo, obré en honor a Mi Nombre, (es decir, Me contuve) para que no fuese profanado a la vista de las naciones, en medio de quienes vivían, pues delante de esas naciones Me hice conocer sacándolos de Egipto (Las naciones habrían argumentado: «Los sacó de Egipto para destruirlos posteriormente». Eso habría sido una humillación para Él Mismo, en virtud de la estrecha relación entre Hashem y Su pueblo, conocido justamente como el Pueblo *de* Hashem). ¹⁰Los saqué de Egipto y los llevé al desierto, ¹¹donde les di Mis decretos, y Mis leyes les hice conocer, los cuales una persona debe cumplir para vivir (o sea, para aspirar a la vida eterna). ¹²También les di Mis Shabat como una señal entre ellos y Yo, para que sepan que Yo soy Hashem, Quien los santifica. ¹³Pero la Casa de Israel se rebeló contra Mí en el desierto, no se condujeron en base a Mis decretos y desecharon Mis leyes, los cuales una persona debe obedecer para vivir. Y profanaron seriamente Mis Shabat. Yo decidí descargar Mi ira contra ellos en el desierto, para aniquilarlos. ¹⁴Pero en honor a Mi Nombre (Me contuve), para evitar que fuese profanado a la vista de las naciones que vieron cómo los saqué de Egipto. ¹⁵También alcé Mi mano en el desierto, jurándoles que no los conduciría a la tierra que les había prometido, tierra de la que fluye leche (de cabras) y miel (de dátiles), la más bella de todas las tierras, ¹⁶pues ellos desecharon Mis leyes, no se condujeron en base a Mis decretos y profanaron Mis Shabat. Su corazón iba tras sus ídolos. ¹⁷No obstante, tuve piedad de ellos y no los destruí. No los aniquilé en el desierto. ¹⁸Les dije a sus hijos en el desierto: No sigan las prácticas (idólatras) de sus padres ni se conduzcan en base a sus leyes. No se impurifiquen con sus ídolos. ¹⁹Yo soy Hashem, Elokim de Uds. Sigán Mis decretos, observen Mis leyes y cúmplanlas. ²⁰Consagren Mis Shabat, que son una señal entre Yo y Uds., para que sepan que Yo soy Hashem, Elokim de Uds. (O sea, conságrenMe Mis Shabat conectándose conMigo y descubrirán un mundo espiritual totalmente diferente — el más elevado objetivo de vida a que una persona puede aspirar).

